

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 3:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A skrzydło drugiego cheruba mierzyło pięć łokci, dotykając ściany domu, drugie zaś skrzydło – (długości) pięciu łokci – przylegało do skrzydła cheruba pierwszego.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Skrzydło drugiego cheruba mierzyło także pięć łokci i dotykało przeciwległej ściany. Drugie skrzydło — o tej samej długości — przylegało do skrzydła cheruba pierwszego.          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Także skrzydło drugiego cherubina, na pięć łokci, sięgało ściany domu, a drugie skrzydło, na pięć łokci, sięgało skrzydła drugiego cherubina.                                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Także skrzydło Cherubina drugiego na pięć łokci dosięgało ściany domu, a skrzydło drugie na pięć łokci skrzydła Cherubina drugiego.                                               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Także skrzydło Cherub drugiego pięć łokiet miało i dosięgało ściany, a skrzydło jego drugie na pięci łokci dosięgało skrzydła Cherub drugiego.                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Podobnie i skrzydło drugiego cheruba sięgało ściany przybytku i miało pięć łokci, a skrzydło drugie także miało pięć łokci i dotykało skrzydła pierwszego cheruba.                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Tak samo skrzydło drugiego cheruba, długości pięciu łokci, dotykało ściany świątyni, a drugie skrzydło, mające także pięć łokci, dosięgało skrzydła drugiego cheruba.             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jedno skrzydło tego cheruba, o długości pięciu łokci, dotykało ściany domu, a drugie skrzydło, o długości pięciu łokci, sięgało skrzydła pierwszego cheruba.                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Podobnie jedno skrzydło drugiego cheruba sięgało ściany domu, drugie zaś dotykało skrzydła pierwszego cheruba.                                                                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Podobnie skrzydło drugiego cheruba, długie na pięć łokci, sięgało ściany Przybytku, a pozostałe skrzydło, mające również pięć łokci, sięgało skrzydła poprzedniego cheruba.       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І крило іншого херувима п'ять ліктів, що доторкається до стіни дому, і друге крило п'ять ліктів, що доторкається до крила другого херувима.                                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Także skrzydło drugiego cheruba, długości pięciu łokci, dotykało ściany Domu, a drugie skrzydło, mające także pięć łokci, dosięgało skrzydła drugiego cheruba.                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I skrzydło jednego cheruba, długie na pięć łokci, dotykało ściany domu, a drugie skrzydło długości pięciu łokci stykało się ze skrzydłem drugiego cheruba.                        |

<sup>1)</sup> <x>140 3:1</x>, 2: brak w G.